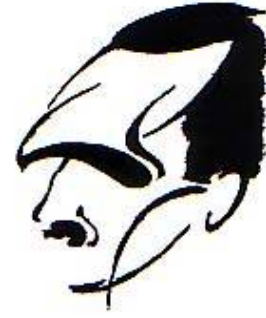


Société internationale des amis de
Nikos Kazantzaki

SYNTHESIS

Bulletin d'informations



N° 7

avril 2005

ATHÈNES : LE PROCÈS

Le Tribunal de Première Instance d'Athènes s'est réuni le 18 avril 2005 et a examiné le contentieux opposant deux petites-filles d'Anastasia Saklabani, sœur de Nikos Kazantzaki, au fils adoptif d'Eleni Kazantzaki, M. Patrocle Stavrou, de nationalité cypriste, résidant à Nicosie. Ce dernier a déclaré qu'Eleni lui avait laissé, par acte notarial signé en 1995, tous les droits de parution et d'exploitation des livres de son mari. Cependant, plusieurs témoignages de parents de Nikos et d'Eleni, du fondateur du Musée Nikos Kazantzaki et des membres de notre Société ont mis en cause le bien-fondé de cet acte. Leur argumentation est basée sur le testament de Nikos qui indique clairement qu'après la mort de son épouse ses « droits d'auteur » iraient à ses « héritiers naturels ». De plus, il a été démontré qu'Eleni n'était nullement libre de ses mouvements et qu'elle était très malade (elle ne voyait plus et ne reconnaissait ni sa sœur ni ses amis). Enfin, les médecins de Genève qu'ils l'ont soignée en 1989 ont certifié - contrairement aux affirmations de M. Stavrou - qu'elle avait eu une attaque cérébrale. Devant ces faits incontestables, elle n'était donc pas en état de signer un tel acte. Rappelons que le fils adoptif, depuis qu'il s'occupe des affaires d'Eleni, n'a jamais publié - malgré ses promesses - d'inédits de Nikos Kazantzaki (en particulier, son journal, sa correspondance, etc...), ni réédité, en grec, des livres essentiels tels que *L'Odyssée*. Il n'a pas non plus répondu aux demandes qui lui ont été adressées pour les droits de traduction, ou alors ses exigences financières sont telles qu'elles découragent les éditeurs pourtant intéressés.

Le Tribunal se prononcera dans les prochains mois.

**TROIS VILLES ONT HONORÉ
NIKOS ET ELENI KAZANTZAKI**

Le 18 février 1883 naissait Nikos. Le 18 février 2004 décédait Eleni. Notre Société leur a rendu un émouvant hommage à Antibes (Nikos et Eleni y ont vécu de 1948 à 1957), à Héraklion (ville où est né Nikos et où se trouvent sa tombe et celle d'Eleni) et à Genève (Eleni y a vécu de 1963 à 1989).

D'abord, le 27 janvier 2005, à Antibes, placette Nikos Kazantzaki (Bas Castelet), en présence des représentants de la Mairie, de M. Petros Panayotopoulos, Consul général de Grèce à Marseille, de Mme Yvette Renoux-Herbert, collaboratrice de Kazantzaki à l'UNESCO et présidente de la section française de notre Société, et d'un nombreux public.

Puis, le 18 février 2005, à Héraklion, une messe a été dite sur les tombes de Nikos et d'Eleni, en présence des autorités locales, des membres de la famille du grand Crétois et de la

population. Devant le désintérêt du fils adoptif d'Eleni, la Mairie d'Héraklion a placé, à la demande de notre Société, une plaque et une croix sur sa tombe. Nous la remercions.

Enfin, le 10 mars 2005, à l'Université de Genève, une soirée a eu lieu avec projection de vidéos, suivie de témoignages d'amis d'Eleni : Mme et M. Maguy et Alphonse Rivier, Mmes Germaine Magnin et Juana Bastian. Mme Ekaterini Loupas, Consul général de Grèce à Genève, était présente ainsi qu'un public très intéressé.

**50^e ANNIVERSAIRE DE LA MORT
DE NIKOS KAZANTZAKI**

En 2007, nous commémorerons, sur les cinq continents et en collaboration avec des organismes publics et privés, le 50^e anniversaire de la mort du grand Crétois. Nous préparons déjà l'organisation de colloques (Héraklion, Athènes et Marseille), d'expositions (Antibes, Ierapetra et Héraklion), de représentations théâtrales (Bruxelles) et de soirées poétiques (Genève et Lausanne). Par ailleurs, nous souhaitons effectuer des « Voyages culturels en Grèce » sur les lieux où vécut Nikos Kazantzaki : Héraklion, Naxos, Mont Athos, Stoupa (près de Kalamata) et EGINE. Nous avons demandé aux Postes helléniques et cypristes l'émission d'un timbre spécial. Enfin, nous avons chargé le peintre Nikos Romanos Brisnovalis de composer une affiche commémorative. Vos suggestions et propositions sont les bienvenues.

TEXTE DE NIKOS KAZANTZAKI

Je sens, derrière la destinée tragique de l'homme moderne, la nature belle et éternelle qui ne s'intéresse point à nos tragédies éphémères. On est suffoqué par l'angoisse, on étouffe, on sent, plus que jamais, le besoin d'ouvrir une petite fenêtre pour voir, en un bref éclair, le ciel, les étoiles, la mer, le printemps : mais aussitôt la petite fenêtre se referme et nous restons de nouveau face à face avec les démons des ténèbres qui nous assaillent. Jeter un coup d'œil bref et violent sur la nature, entre deux cris de lutte et d'angoisse, devient, de plus en plus je crois, une échappée indispensable vers un paradis perdu. Mais ce coup d'œil doit être très bref, car nous n'avons plus le temps de nous attarder à des descriptions détaillées.

Entretiens avec Pierre Sipriot, Radio française, 1957

VISITEZ LE MUSÉE NIKOS KAZANTZAKI

Fondé en 1983 par Georges Anemoyannis et situé à 10 km de Cnossos, en Crète, ce Musée évoque et fait revivre la mémoire du grand Crétois. Ses manuscrits, ses souvenirs personnels, ses livres, des photographies, une documentation audio-visuelle et

des archives de presse aident le visiteur à mieux connaître Nikos Kazantzaki. Il est ouvert tous les jours de 09 h 00 à 19 h 00. Tél. ++ 30 2810 742 451, tél.+fax : ++ 30 2810 741 689. Web site: www.kazantzakis-museum.gr

L'ŒUVRE DE NIKOS KAZANTZAKI

THEATRE

Cette partie de son œuvre est généralement moins connue. Au nombre de 20, ses pièces traitent de thèmes historiques, religieux, philosophiques et politiques :

- Sur des thèmes antiques: *Prométhée* (trilogie), *Couros*, *Ulysse*, *Melissa*
- Sur des thèmes chrétiens et byzantins : *Christ*, *Sodome et Gomorrhe*, *Nicéphore Phocas*, *Julien l'Apostat*, *Constantin Paléologue*
- Sur des thèmes divers : *Jusqu'à quand ?*, *Fasga*, *Le jour luit*, *Comédie*, *Bouddha*, *Le Maître-Maçon*, *Capodistria*, *Othello revient*, *Christophe Colomb*.

Adaptation d'Alexis Zorba

La troupe suisse « Marathon » a présenté avec succès à Genève du 20 avril au 1^{er} mai 2005 la pièce « Zorba », adaptée par Richard Gauteron du livre de Nikos Kazantzaki *Vie et aventures d'Alexis Zorba*. Ce fut une très belle création, fidèle au livre, avec une mise en scène remarquable.

TRADUCTIONS

En slavo-macédonien

M. Pascal Gilevski, responsable de la Société à Skopje, a traduit les livres ci-après de Kazantzaki. Nous le félicitons.

- *Alexis Zorba*, 1966, éditions Kocohacin
- *Le Christ recrucifié*, 1969, éditions Makedonska kniga
- *Capétan Mihalis*, 1982, éditions Mislà
- *Le pauvre d'Assise*, 1982, éditions Mislà
- *Les frères ennemis*, 1982, éditions Mislà.

RECHERCHES UNIVERSITAIRES

- **Boukhara.** Mlle Rakhimova Gulnigora, membre de la section de Boukhara, prépare une recherche pour l'obtention de son diplôme sur l'œuvre de Kazantzaki
- **Montréal.** Mlle Nathalie Katinakis, membre de la section de Montréal, envisage de rédiger une thèse à l'Université du Québec sur le rôle des intellectuels - Nikos Kazantzaki, Melina Mercouri, Mikis Theodorakis - dans l'engagement social en Grèce
- **Londres.** Mlle Anna Rosenberg, membre de la section britannique, prépare une thèse au King's College sur l'influence de Federico Garcia Lorca sur la littérature hellénique, notamment sur Nikos Kazantzaki
- **Erevan.** Mlle Natashe Abgaryan, animatrice de la section arménienne, prépare, à l'Université Linguistique d'Etat Brioussov, une thèse sur *Alexis Zorba*
- **Tirana.** Mlle Anila Bilero, membre de la section albanaise, prépare un diplôme post-universitaire sur les philosophies ayant exercé une influence sur l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

LU DANS LA PRESSE GRECQUE

* **I Tolmi** (Héraklion, 11 février 2005). À l'occasion du 30^e anniversaire de la mort du poète Nikos Kavvadias, Vassilis Zevelakis, architecte, se souvient dans ce journal de la visite de cet auteur à Héraklion en mai 1974 : *Son premier désir* (en

arrivant) *a été de se rendre sur la tombe de Kazantzaki.*

* **Nea Kriti** (Héraklion, 12 février 2005). Kostis Frangoulis, un grand poète crétois et fervent admirateur de Kazantzaki, est mort le 11 février. A cette occasion, ce journal rappelle la rencontre du poète avec Mme Hortense à Iérapetra : *Je me suis rendu une fois à Iérapetra pour chercher du travail. J'ai dormi dans l'hôtel très propre de Mme Hortense dont parle Kazantzaki. Elle était très contente de me voir. Elle s'est occupée beaucoup de moi comme si j'étais un petit enfant... Pourquoi tu ne te fais pas une raie sur tes cheveux, m'a-t-elle dit, tu es maintenant un petit bonhomme.*

* **Pneumatiki Zoï** (Athènes, mars-avril 2005). Le rédacteur en chef de cette revue Mihalis Stafylas, un des intellectuels grecs les plus admiratifs de l'œuvre de Kazantzaki, nous apprend que l'écrivain G. Thomaïdis a plagié en grande partie, dans son roman *Le train*, *Le Christ recrucifié*. Il en cite plusieurs passages très éloquentes.

TEMOIGNAGE

Mme Luce Peraldi, membre de la Société, résidant à Ajaccio (Corse), nous a envoyé, le 18 mars 2005, le témoignage ci-dessous. Nous le publions bien volontiers.

Il y a des rencontres qui jettent dans le cœur et dans l'esprit une lumière fulgurante. Il en est de ma récente découverte de l'écrivain Nikos Kazantzaki.

Dès la lecture des premières pages d'Alexis Zorba et de Rapport au Greco, j'ai senti que, pour cet auteur que je qualifie de poète, l'écriture est une forme d'Amour. Il s'approche du mystère évangélique autant que le put jamais une créature de Dieu. Aussi près que le fut Saint François d'Assise ou le prince Mychkine. Je n'ai jamais rien lu de plus beau, de plus profond, de plus pur, de plus poétique.

Aussi ai-je entrepris de me procurer l'ensemble de son œuvre, car si la littérature se nourrit du bonheur et de la joie de vivre, l'inverse est aussi vrai.

Quelle ne fut pas ma déception lorsqu'il m'a été répondu que ce « diamant extrême », pour reprendre ce Paul Valéry tant aimé de Kazantzaki, n'est quasiment plus édité. Comment croire et comment accepter que ce poète au nom composé de lettres en forme de Colonnes portant l'écume du ciel et la douceur tragique de la terre soit ainsi oublié.

C'est pour tenter de remédier à cette absence que j'écris ces lignes à transmettre à l'éditeur de ce maître de la littérature universelle et de la beauté éternelle.

Les écrits sont des flambeaux, des repères, pour ceux qui mettent leur intelligence, leur sensibilité, leur conviction des choses invisibles au service de la Beauté et de la dignité des Hommes. L'œuvre de Kazantzaki constitue une cause finale, tout empreinte de ces exigences. Dès lors, quels arguments peuvent être formulés pour refuser la réédition et la diffusion de cette œuvre ? Sinon des arguments de cyclope. Camus disait en parlant de lui : « Je ressens le vide qu'il a laissé ».

Cette littérature, qui nous aide à vivre, qui s'adresse au point crucial de l'âme, là où s'affrontent, au plus profond de chaque être, l'ombre et la lumière, ne peut continuer à être réservée à quelques initiés. Il s'agit d'un devoir pour les éditeurs. Un devoir de mémoire pour les générations à venir mais aussi un devoir au service de l'esprit, du cœur, de la beauté et de l'Art.

Notre temps, si empreint de matérialité et de degré zéro de la littérature, a plus que jamais besoin de renouer avec cet écrivain-poète des cimes. Puisse la lettre « Z », première lettre du titre Zorba, qui signifie en grec « il est vivant », être un augure favorable à cette supplique.

M. Alexandre Tsakos, représentant de la Société au Soudan et directeur du Centre culturel de la Communauté grecque de Khartoum, a bien voulu nous accorder, le 22 mars 2005, l'entretien ci-dessous. Nous le remercions vivement.

Présentez-vous, s'il vous plaît, en quelques mots.

J'ai fait mes études supérieures d'archéologie à l'Université de Jannina, en Grèce. Je les ai complétées à Bruxelles en me spécialisant dans les polythéismes antiques. Je prépare actuellement, au sein de l'Université Humboldt à Berlin, une thèse de doctorat sur la Nubie chrétienne classique. De par mes origines (Asie mineure et Grèce), je m'intéresse au monde méditerranéen et à la vallée du Nil moyen. Je me suis donc installé au Soudan en 2003.

Quand avez-vous découvert l'œuvre de Nikos Kazantzaki ?

Mes parents m'ont initié jeune à l'amour de la littérature. Les œuvres de Kazantzaki *Alexandre le Grand* et *Dans le Palais de Minos* m'ont accompagné durant mon enfance et m'ont incité à devenir archéologue. Adolescent, j'ai lu les livres parus aux éditions Eleni N. Kazantzaki. Par ailleurs, j'ai vu à la télévision grecque l'adaptation du *Christ recrucifié*. Je me suis mis ainsi à découvrir le monde de mon imaginaire littéraire. Puis, au cours de mon service militaire, j'ai lu *Ascèse* qui m'a permis de découvrir tellement de vérités pour la vie.

Quelles sont vos activités (récentes et futures) au sein de la Société ?

Après les conférences de Georges Stassinakis à Khartoum, en 2003, sur les *Relations de Kazantzaki avec le monde arabo-musulman*, le Comité de coordination m'a nommé représentant au Soudan. Avec l'aide de la Communauté grecque et du Centre culturel français, j'ai eu l'occasion d'organiser plusieurs manifestations en 2004 : projection du film *Zorba le Grec*, publication trilingue (arabe, français, grec) de la conférence précitée, conférence sur les relations de Kazantzaki avec l'époque à laquelle il a vécu, en me référant aux tableaux de Leonardo, Goya et El Greco qui l'ont marqué profondément. Pour cette année, dans le cadre de *Khartoum, capitale culturelle du monde arabe*, je prépare, avec la Communauté grecque et le Centre culturel français, une *Semaine Kazantzaki*. Elle aura lieu en mai, avec des conférences, projections, musique, etc.. Je poursuis ainsi mon travail afin de faire connaître dans ce pays l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

COMITE DE COORDINATION

Cet organe central de la Société, élu tous les deux ans par l'Assemblée générale des adhérents (la dernière assemblée a eu lieu à Nicosie, le 11 décembre 2004), a tenu sa première séance à Antibes (France), le 27 janvier 2005.

Étaient présents : Yvette RENOUX-HERBERT, Georges STASSINAKIS, Athina VOYOUCA.

Étaient excusés : Michel ARSLANIDIS, Margarita BOROWSKA, Christos GALANOPOULOS, Benjamin HENDRICKX, Kerstin JENTSCH-MANCOR, Margarita MADANOVA, Solange PINHEIRO, Jan Henrik SWAHN, Kyril TOPALOV, Dimitri TZANOS, Zurab VACHEISHVILI, Anthony VASSILIADIS, Alfred VINCENT.

La prochaine réunion aura lieu à Sofia, en septembre 2005.

Premières manifestations de la Société

Les membres de la Société et les sympathisants continuent à faire redécouvrir ou découvrir - toujours bénévolement - l'œuvre de Kazantzaki dans de nouveaux pays. C'est ainsi qu'au cours du second semestre de cette année nous organiserons des manifestations au **Bahreïn**, en **Croatie**, en **Libye**, aux îles **Seychelles** et **Maurice**. Pour le moment, les manifestations suivantes ont eu lieu ou auront lieu dans trois nouveaux pays :

✓ **Irlande.** Grâce au soutien du bureau de presse de l'ambassade de Grèce (que nous remercions vivement), en présence du personnel diplomatique grec et français et d'un nombreux public irlandais (plus de 100 personnes), un hommage à Kazantzaki, qui comprenait la projection d'une vidéo et une conférence de Georges Stassinakis, a eu lieu à Dublin le 12 avril 2005. De l'avis général, il a été très réussi. Une section de la Société est en cours de constitution.

✓ **Israël.** Le 7 mai 2005, M. Daniel Daliot, responsable de la Société en Israël, organise à Tel-Aviv une conférence sur *Kazantzaki et le monde juif*. Nous rappelons que Nikos Kazantzaki évoquait souvent dans ses écrits son amour du peuple et de la culture juifs. Nous espérons créer une section et faire connaître ainsi davantage l'œuvre de Kazantzaki dans ce pays.

✓ **Mauritanie.** Après le Sénégal, d'autres intellectuels d'Afrique occidentale s'intéressent à l'œuvre de notre auteur. Ainsi, en mai 2005, M. l'ambassadeur mauritanien Mohamed-Saïd Ould Hamody présentera à Nouakchott, pour la première fois dans son pays, l'œuvre de Kazantzaki. Il y aura aussi la projection d'une vidéo sur le grand Crétois. Une section de la Société sera créée. Merci à notre ami Saïd.

Nos autres manifestations

✓ **Afrique du Sud.** La section de la Société et le Lycée des Dames grecques présenteront et analyseront, en mai 2005, à l'Université de Johannesburg le roman de Kazantzaki *La dernière tentation*.

✓ **Australie.** Nouvelle manifestation de la dynamique section de Sydney. C'est ainsi qu'elle a organisé, le 16 février 2005, à la librairie *Gleebooks*, une manifestation originale intitulée *Zorbas à Paris*. Elle comprenait des interventions des professeurs Zdenko Zlatar et Alfred Vincent, de la musique par Maria Pender, James Herrington et Kellie Grennan et des sketches d'Alfred Vincent avec les artistes Adam Hatzimanoli et Litsa Diakovassili.

✓ **Azerbaïdjan.** Un public chaleureux et extrêmement cultivé a suivi à Bakou, les 27 et 28 avril 2005, une présentation de l'œuvre de Kazantzaki organisée par notre Société. Elle comprenait des lectures de ses récits de voyage (par Emile Sayilov), un accompagnement musical (par Gülnara Safavova, pianiste) et une conférence-débat (animée par Georges Stassinakis). Nous remercions les ambassades de France et de Grèce, l'association d'amitié Ajerbaïdjan-France et le Centre de langue et de civilisation grecques de l'Université slave pour leur soutien.

✓ **Brésil.** Reprise, le 9 avril 2005, à Sao Paulo des activités de la section. Il y a eu projection d'une vidéo, lecture d'extraits de *L'Odyssée*, *Rapport au Greco*, *Le pauvre d'Assise* et un débat. Bravo à toute l'équipe, en particulier à Isis et à Solange.

✓ **Canada. Toronto.** Animée par sa dynamique présidente, Angélique Skembri, la section poursuit de manière régulière l'examen de différents aspects de l'œuvre de Kazantzaki. C'est ainsi qu'elle a projeté le 21 février le film *Zorba the Greek*, suivi d'une discussion. **Montréal.** Le 13 février, la section de Montréal-Québec, animée avec compétence par M. Nikos Mettalinos, a organisé, en collaboration avec l'Unité de Grec de l'Université de Concordia et l'Association des Crétois de Montréal, une

soirée sur l'œuvre poétique de Nikos Kazantzaki. Elle comprenait une présentation de sa poésie et des lectures d'extraits de celle-ci. Elle a connu un grand succès. En effet, la salle était trop petite pour contenir tout le monde. En juin 2005, la section organisera une nouvelle soirée consacrée aux *Essais et récits de voyages* de Kazantzaki.

✓ **Congo.** Olivier Sangi, poète et très actif animateur de la section de Kinshasa, a donné trois nouvelles conférences les 15, 19 et 30 avril 2005, dans des écoles et à l'Université.

✓ **Égypte.** Le 28 février 2005, manifestation de la section égyptienne de la Société. Mme Virginie Vergis-Neris, philologue, a parlé avec compétence, dans les locaux de la Communauté grecque d'Alexandrie, des *Images et figures égyptiennes dans « L'Odyssée » de Kazantzaki*. Les enseignants Ioanna Euthimiadou et Georges Kambouris ont lu des extraits de cette œuvre. Un public très attentif a suivi cette magnifique soirée. M. Georges Vallas, président de la section, et le conseil d'administration de la section y ont participé. Nous nous en réjouissons.

✓ **Emirats Arabes Unis.** En mai, la section locale de la Société, animée par Daphné Saccopoulos, en liaison avec l'Alliance française, projettera une vidéo et organisera un débat sur l'œuvre de Nikos Kazantzaki.

✓ **Estonie.** L'équipe estonienne devient une des plus dynamiques de la Société. Le 28 mars, elle a projeté le film *Zorba le Grec*. Puis, dans une salle pleine, M. Kalle Kasemaa, professeur de théologie à l'Université de Tartu, a parlé de sa traduction de *La dernière tentation*. Nos félicitations.

✓ **France.** Le 30 mars, dans le cadre de la Fête nationale grecque, M. Petros Panayotopoulos, Consul général de Grèce à **Marseille**, a eu la bonne idée d'afficher dans la bibliothèque de l'Alcazar plusieurs citations de Kazantzaki et d'évoquer dans son discours l'importance de son œuvre. Le 11 juin, il participera à une « Journée Kazantzaki » organisée à **Cadenet** (Vaucluse) par le Comité de jumelage Cadenet-Varvari (où est situé le Musée Kazantzaki) et notre Société. Enfin, il a bien voulu placer sous son égide notre manifestation sur *Kazantzaki voyageur* qui se tiendra à **Bordeaux** l'automne prochain. Nous le remercions du fond du cœur. Notre ami Zygmunt Blaszcyski poursuit son travail de découverte de Kazantzaki à travers la lecture de ses œuvres. C'est ainsi que les 10, 11 et 12 juin, à **Paris**, il lira des extraits des *Frères ennemis*. Le 14 octobre 2005, les *Contacts franco-grecs de Caen* et notre Société présenteront à la Maison Quartier Venoix, à **Caen**, la vie et l'œuvre de Kazantzaki. En raison du vif intérêt des **Corses** pour l'œuvre du grand Crétois, des manifestations auront lieu en novembre : les 15 et 16 à la Bibliothèque municipale d'Ajaccio, le 17 à Corte et le 18 à Bastia.

✓ **Grèce.** Toutes les manifestations qui ont eu lieu en février 2005 à Athènes, Kalamata, Thessalonique, Héraklion et Iérapetra, dont nous avons fait état dans le précédent numéro de SYNTHESIS, ont été très réussies. Un grand merci aux intervenants, aux co-organisateurs et au nombreux public. Nous préparons d'autres manifestations en septembre 2005 à Argos, Larissa, Naxos et Hania.

✓ **Italie.** Haris Papoulias, doctorant, donnera une conférence sur les idées philosophiques de Kazantzaki à Perugia le 18 mai. D'autres manifestations seront organisées ultérieurement.

✓ **Ouzbékistan.** M. Soukhrob Bobokalonov, président de la section, a parlé le 8 février 2005, devant de nombreux étudiants de l'Université, de : *La Grèce antique, l'Europe et Kazantzaki*. Bravo Soukhrob pour ton excellent travail.

✓ **Soudan.** Du 23 au 26 mai 2005, l'équipe locale de la Société,

animée par Alexandre Tsakos, le Centre culturel français et la Communauté grecque organisent plusieurs manifestations : projection de vidéos et de films, concert et conférence de Mme Amina Yagi, professeur à l'Université de Khartoum, sur *L'œuvre théâtrale de Nikos Kazantzaki*.

✓ **Suède.** M. Weste Westeson, premier responsable de notre Société, a donné, le 3 avril 2005, une conférence à Stockholm sur son itinéraire littéraire à travers la littérature grecque moderne et surtout celle de Kazantzaki. Bravo à Weste et Jan Henrik. Par ailleurs, nous assurons les membres du nouveau conseil d'administration de la section de toute notre confiance.

✓ **Uruguay.** La section uruguayenne de la Société, qui siège à la fondation « Maria Tsakos » à Montevideo, a organisé le 23 avril 2005 une conférence très réussie du professeur Armando Mirladi, profond connaisseur de l'œuvre du grand Crétois, sur le thème : *Une lecture personnelle de Kazantzaki*. Plus de 40 personnes y ont pris part. Cette manifestation a été organisée en collaboration avec la troupe du théâtre *Esencial* qui montera le mois prochain *La dernière tentation*. Un débat très enrichissant a suivi la conférence. Nos félicitations à Margarita Larriera, présidente de la section, et à son équipe, pour leur travail constant et sérieux.

FINANCES ET DONNS

Nous rappelons que nos seules ressources permanentes sont les cotisations de nos adhérents. Elles sont perçues dans les sections. Une partie est versée au Comité de coordination pour la publication de la revue *Le Regard crétois*. Nous recevons aussi des dons et des subventions. Ils sont toujours mentionnés dans SYNTHESIS. Nous signalons enfin que les responsables de la Société paient eux-mêmes leurs frais de voyage et de séjour. Nous remercions Mme Daphné Koutoulakis (Genève) pour sa contribution financière et M. Antoine Théodorides (Bordeaux) pour le don de livres de Nikos Kazantzaki.

DISTINCTIONS

Le président de la République hellénique a remis les insignes de la *Croix d'Or de l'Ordre du Phoenix* à M. Stephanos Tamvakis, Président suppléant du Conseil des Grecs de la Diaspora et membre de la section égyptienne de la Société. Par ailleurs, la préfecture d'Attique a nommé *Ambassadrices de l'Hellénisme* Mmes Isis Borges Belchior da Fonseca, professeur et traductrice, présidente de la section brésilienne de la Société, et Elena Lazar, éditrice et traductrice, vice-présidente de la section roumaine de la Société. Enfin, l'association des scientifiques crétois d'Athènes a honoré Mme Kléopatra Prifti, écrivain et présidente de la section hellénique, et M. Joseph Critsotakis, médecin et membre de la section suisse de la Société.

Nous leur adressons nos vives félicitations.

© SYNTHESIS bulletin d'informations. Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en anglais (Alfred Vincent, Sydney), espagnol (Margarita Larriera, Montevideo), français (Georges Stassinakis, Meyrin), grec (Athina Vouyouca, Voula), portugais (Solange Pinheiro, Sao Paulo) et russe (Margarita Madanova, Almaty). Maquette : Michel Comte. Dessin : Takis Kalmouhos. Dépôt légal : avril 2005. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 €, Fax : ++ 41 22 782 43 18. E-mail : georges.stassinakis@tiscali.ch

